PHILIPS

ECG Safety Trunk Cables

M1500A, M1510A, M1520A, M1530A, M1540C, M1550C, M1560C, M1570C, M1590A

Cleaning, Disinfecting and Sterilizing

For more information, please call your local Philips sales office listed in your telephone directory or a Philips regional office listed below for the location of your nearest sales office.

United States:
Philips Medical Systems
Cardiac and Monitoring Systems
Headquarters
3000 Minuteman Road
Andover, MA 01810, USA
(800) 934-7372

Canada:
Philips Medical Systems Canada
281 Hillmount Road
Markham, ON
L6C 2S3
(800) 291-6743

Latin America Headquarters:
Philips Medical Systems
1550 Sawgrass Corporate Parkway #300
Sunrise, FL 33323
Tel: (954) 835-2600
Fax: (954) 835-2626

Europe, Middle East and Africa:
Philips Medizin Systeme Böblingen GmbH
Cardiac and Monitoring Systems
Hewlett-Packard Str. 2
71034 Böblingen
Germany
Fax: (+49) 7031 463 1552

Asia Pacific Headquarters:
Philips Medical Systems
30/F Hopewell Centre
17 Kennedy Road
Wanchai
Hong Kong
Tel: (852) 2821 5888
Fax: (852) 2527 6727

http://shop.medical.philips.com

Manufacturing Address:
Philips Medizin Systeme
Böblingen GmbH
Hewlett-Packard-Strasse 2
71034 Böblingen
Germany

Subject to modification
© 2004 Philips Medizin Systeme
Böblingen GmbH

Printed in Germany 09/2004
M1500-9001A
4512 610 04841

English

ECG Safety Trunk Cables

Cleaning

To keep your cable free of dust and dirt clean it with a lint free cloth, moistened with either warm water (40°C/104°F maximum) and soap, a diluted non-caustic detergent or one of the approved cleaning agents listed below. Never immerse or soak the cables. Do not allow the cleaning agent to remain on the cable – remove it immediately by wiping with a cloth dampened with water.

If you see signs of deterioration or damage, replace the cable. Do not use it for further patient monitoring.

Recommended Cleaning Agents and Brands

Soaps	**mild soaps**
Tensides	**dishwasher detergents:** **Edisonite Schnellreiniger®, Alconox®**
Ammonias	**Dilution of Ammonia <3%, Windowcleaner**

Disinfecting

We recommend that you disinfect the cable only when necessary as determined by your hospital's policy, to avoid long term damage to the cable. Never immerse or soak the cables. Do not allow the disinfectant to remain on the cable – remove it immediately by wiping with a cloth dampened with water.

We also recommend that the cable be cleaned first as described under "Cleaning".

Recommended Disinfecting Substances

Aldehyde based	**Cidex®**

Sterilizing

We recommend that you sterilize only when necessary as determined by your hospitals policy, to avoid long term damage to the cable. We also recommend that the cable be cleaned first as described in "Cleaning".

The cable has been tested to withstand Ethylene Oxide (EtO) gas sterilization. Be sure that all safety precautions regarding aeration after EtO exposure are followed.

Caution Do not autoclave the cable or use bleaches containing sodium hypochlorite (for example, Clorox™).

Ordering Information

All trunk cables listed below are for use with Philips monitoring equipment only.

3-Lead Trunk Cables

AAMI		2.7m	M1500A	
		0.9m	M1540C	
IEC		2.7m	M1510A	
	(8-pin instrument plug)	2.7m	M1590A	
		0.9m	M1550C	
5-Lead Trunk Cables				***EASI Label****
AAMI		2.7m	M1520A	5967-2069
		0.9m	M1560C	5967-2069
IEC		2.7m	M1530A	5967-2070
		0.9m	M1570C	5967-2070

* If you are using EASI lead-placement, replace the standard lead-placement label on the cable with thea appropriate EASI label.
EASI is a trademark of Zymed Inc.

This symbol indicates that the cables and accessories are designed to have special protection against electric shocks (particularly regarding allowable leakage currents), and are defibrillator proof.

Federal Law (U.S.) restricts this device to sale by or on the order of a physician.

These products are for use only in combination with Philips Patient Monitors when listed as accessories in the monitor's User Documentation.

The ECG Patient Cables comply with the requirements of the Council Directive 93/42/EEC of 14 June 1993 (Medical Device Directive).

Français

Câbles ECG de sécurité

Nettoyage

Le câble doit être exempt de poussière et maintenu dans un état de propreté parfaite. Il est recommandé de le nettoyer avec un chiffon non pelucheux imbibé d'eau chaude (40°C maximum) et de savon, un détergent non-caustique dilué ou une des solutions de nettoyage listées ci-dessous. Ne jamais immerger ou laisser tremper les câbles. Ne pas laisser d'agent nettoyant sur le câble – essuyer immédiatement avec un chiffon imbibé d'eau.

En cas de signes de détérioration ou de dommages, remplacer le câble : ne pas continuer à l'utiliser pour la surveillance du patient.

Types de solutions de nettoyage recommandées

Savons	**Savon doux**
Agents tensio-actifs	**Détergents pour lave-vaisselle : Edisonite Schnellreiniger®, Alconox®**
Solutions ammoniacales	**Ammoniaque dilué <3%, nettoyant pour vitre**

Désinfection

Pour éviter d'endommager le câble ECG, nous vous recommandons de le désinfecter uniquement lorsque cela s'avère nécessaire, en respectant les procédures en vigueur dans votre établissement. Ne jamais immerger ou laisser tremper les câbles. Ne pas laisser de désinfectant sur le câble – essuyer immédiatement avec un chiffon imbibé d'eau.

Nous vous recommandons également de bien nettoyer le câble au préalable en suivant les indications données au paragraphe "Nettoyage".

Désinfectants recommandés

A base d'aldéhyde	**Cidex®**

Stérilisation

Pour éviter d'endommager le câble ECG, nous vous recommandons de le stériliser uniquement lorsque cela s'avère nécessaire, en respectant les procédures en vigueur dans votre établissement. Nous vous recommandons également de bien le nettoyer au préalable en suivant les indications données au paragraphe "Nettoyage".

Le câble a été conçu et testé pour résister à la stérilisation à l'oxyde d'éthylène (EtO). S'assurer que toutes les précautions de sécurité en matière d'aération ont été prises à la suite d'une procédure de stérilisation à l'EtO.

Important Ne pas stériliser ce câble en autoclave. Ne pas utiliser d'agent de blanchiment contenant de l'hypochlorite de sodium (par exemple, Clorox™).

Références de commande

Les câbles listés ci-dessous doivent être utilisés exclusivement avec du matériel de surveillance Philips.

Câble à 3 fils d'électrodes

AAMI	2,7m	M1500A	
	0,9m	M1540C	
CEI	2,7m	M1510A	
(connecteur d'entrée 8 broches)	2,7m	M1590A	
	0,9m	M1550C	

*Câble à 5 fils d'électrodes EASI**			*Etiquette*
AAMI	2,7m	M1520A	5967-2069
	0,9m	M1560C	5967-2069
CEI	2,7m	M1530A	5967-2070
	0,9m	M1570C	5967-2070

* Si vous utilisez le positionnement EASI pour les électrodes, remplacez l'étiquette de positionnement standard des électrodes sur le câble par l'étiquette EASI appropriée. EASI est une marque commerciale de Zymed Inc.

Ce symbole indique que les câbles et accessoires sont équipés d'une protection spéciale contre les chocs électriques (notamment en ce qui concerne les courants de fuite admissibles) et les chocs de défibrillation.

Ces produits sont destinés exclusivement à l'utilisation avec les moniteurs de patient Philips lorsqu'ils sont indiqués dans la liste des accessoires de la documentation d'utilisation du moniteur.

CE Les câbles ECG sont conformes aux recommandations de la Directive européenne 93/42/CEE du 14 Juin 1993 (relative aux appareils médicaux).

Deutsch

EKG-Stammkabel

Reinigung

Zur Reinigung wischt man das Stammkabel mit einem fusselfreien Tuch, das in warmem Seifenwasser (40°C), einer nicht-ätzenden Reinigungsmittellösung oder einem der nachfolgend aufgeführten Reinigungsmittel angefeuchtet wurde.
Das Stammkabel niemals in eine Flüssigkeit eintauchen. Das Reinigungsmittel darf nicht auf dem Kabel bleiben – sofort mit einem Tuch nachwischen, das in klarem Wasser angefeuchtet wurde.

Wenn Schäden oder Verschleißerscheinungen zu sehen sind, darf das Stammkabel nicht mehr zur Patientenüberwachung benutzt werden.

Empfohlene Reinigungsmittel

Seifen	**Milde Seifen**
Tenside	**Geschirrspülmittel: Edisonite Schnellreiniger®, Alconox®**
Ammoniak	**Ammoniaklösung <3%, Fensterreiniger**

Desinfektion

Im Interesse einer langen Lebensdauer sollte das Kabel nur dann desinfiziert werden, wenn dies Ihren hausinternen Vorschriften zufolge erforderlich ist. Das Kabel niemals in eine Flüssigkeit eintauchen. Das Desinfektionsmittel darf nicht auf dem Kabel bleiben – sofort mit einem Tuch nachwischen, das in klarem Wasser angefeuchtet wurde.

Vor der Desinfektion sollte das Kabel gereinigt werden, wie oben beschrieben.

Empfohlene Desinfektionsmittel

Auf Aldehydbasis	**Cidex®**

Sterilisation

Im Interesse einer langen Lebensdauer sollte das Kabel nur dann sterilisiert werden, wenn dies Ihren hausinternen Vorschriften zufolge erforderlich ist. Vor der Sterilisation sollte das Kabel gereinigt werden, wie oben beschrieben.

Das Kabel kann mit Ethylenoxid (EtO) gassterilisiert werden. Nach der Sterilisation müssen die EtO-exponierten Teile belüftet werden; alle diesbezüglichen Vorschriften und Sicherheitsvorkehrungen sind unbedingt einzuhalten.

Achtung Das Stammkabel nicht autoklavieren und nicht mit Bleichmitteln behandeln, die Natriumhypochlorit enthalten (z.B. Clorox™).

Bestellinformation

Alle aufgeführten Stammkabel sind nur für Patientenmonitore von Philips bestimmt.

Stammkabel für 3 Ableitungen (IEC)

	2,7 m	M1510A
(8-polige Gerätebuchse)	2,7 m	M1590A
	0,9 m	M1550C

Stammkabel für 5 Ableitungen (IEC)			*EASI-Etikett**
	2,7 m	M1530A	5967-2070
	0,9 m	M1570C	5967-2070

* Bei Elektrodenplazierung nach dem EASI-Schema ersetzen Sie das am Kabel befindliche Etikett zur Elektroden-Standardplazierung mit dem Etikett zur EASI-Plazierung. EASI ist ein Warenzeichen von Zymed Inc.

Kabel und Zubehörteile mit diesem Symbol bieten einen hohen Schutz gegen elektrischen Schlag (insbesondere in bezug auf zulässige Ableitströme) und sind defibrillatorfest.

Diese Produkte dürfen nur in Verbindung mit Patientenmonitoren von Philips benutzt werden, sofern sie in der Gebrauchsanweisung des betreffenden Gerätes als zugehöriges Medizinprodukt (Zubehör) aufgeführt sind.

CE Die EKG-Stammkabel entsprechen der Richtlinie 93/42/EWG des Rates über Medizinprodukte vom 14. Juni 1993.

Nederlands

ECG veiligheids aansluitkabels

Reinigen

Houd uw kabel vrij van stof en vuil door deze af te nemen met een pluisvrije doek, die bevochtigd is met een warm (max 40°C) sopje, een verdund, niet bijtend oplosmiddel, of één van de hieronder aanbevolen reinigingsmiddelen. Laat geen reinigingsmiddelen op de kabel achter – verwijder deze onmiddellijk met een in water bevochtigde doek.

Vervang de kabel als u tekenen van veroudering of beschadiging ziet. Gebruik hem dan niet meer voor patiëntbewaking.

Aanbevolen reinigingsmiddelen en handelsnamen

Zeep	**milde zepen**
Tensiden	**vaatwasmachine reinigingsmiddelen: Edisonite Schnellreiniger®, Alconox®**
Ammonia	**Verdunde ammonia <3%, Ruitenreiniger**

Desinfecteren

Wij raden u aan de kabel alleen te desinfecteren als dat, in overeenstemming met de ziekenhuisvoorschriften, nodig is. U voorkomt dan op den duur blijvende schade aan de kabel. De kabels nooit onderdompelen in een vloeistof. Laat geen desinfectant op de kabels achter – verwijder dit onmiddellijk met een in water bevochtigde doek.

Wij raden ook aan om de kabel eerst schoon te maken, zoals aangegeven onder “Reinigen”.

Aanbevolen desinfectie middelen

Op aldehyde basis	**Cidex®**

Steriliseren

Wij raden u aan de kabel alleen te steriliseren als dat, in overeenstemming met de ziekenhuisvoorschriften, nodig is. U voorkomt dan op den duur blijvende schade aan de kabel. Wij raden ook aan om de kabel eerst schoon te maken, zoals aangegeven onder “Reinigen”.

De kabel is getest op het bestand zijn tegen gas sterilisatie met Ethyleen Oxide (EtO). Zorg dat alle voorzorgen aangaande beluchting na blootstelling aan EtO in acht genomen worden.

Pas Op De kabel mag niet in de autoclaaf. Gebruik ook geen bleekmiddelen die natriumhypochloriet bevatten (zoals bijvoorbeeld Clorox™).

Bestel informatie

Alle hieronder genoemde trunkkabels zijn uitsluitend voor gebruik met Philips bewakings-apparatuur.

3-draads trunkkabels

IEC	2.7m	M1510A	
(8-pens instrumentconnector)	2.7m	M1590A	
	0.9m	M1550C	
5-draads aansluitkabels			***EASI Label****
IEC	2,7m	M1530A	5967-2070
	0,9m	M1570C	5967-2070

Dit symbool geeft aan dat de kabels en accessoires ontworpen zijn met speciale beveiliging tegen elektrische schokken (in het bijzonder met betrekking tot toegestane lekstromen), en dat ze bestand zijn tegen defibrilleren.

Deze producten zijn uitsluitend voor gebruik in combinatie met patiënt-bewakingsmonitoren van Philips wanneer ze voorkomen als accessoires in de gebruiksdocumentatie van de betreffende monitor.

De ECG patiëntkabels voldoen aan de vereisten van de EC richtlijn.

Español

Cables de Seguridad de ECG

Limpieza

Para mantener el cable libre de polvo y suciedad, límpielo utilizando una bayeta que no suelte hilos humedecida con agua tibia (40ºC como máximo) y jabón, un detergente no cáustico diluido o uno de los agentes de limpieza autorizados que se describen a continuación. Nunca sumerja o moje los cables. No permita que el agente de limpieza permanezca sobre el cable. Elimínelo inmediatamente secándolo con un paño humedecido con agua.

Si observa signos de deterioro o daños, sustituya el cable y no lo vuelva a utilizar en la monitorización de pacientes.

Agentes y marcas de limpieza recomendados

Jabones	**Jabones suaves**
Tensidos	**Detergentes para lavavajillas: Edisonite Schnellreiniger®, Alconox®**
Amoníacos	**Disolución de amoníaco <3%, Limpiacristales**

Desinfección

Recomendamos desinfectar el cable cuando sea estrictamente necesario, según lo determinen las normas del centro hospitalario a fin de evitar daños a largo plazo en el cable. Nunca sumerja o moje los cables. No permita que el desinfectante permanezca sobre el cable. Elimínelo inmediatamente secándolo con un paño humedecido con agua.

También recomendamos la limpieza previa del cable tal como se indica en la sección “Limpieza”.

Sustancias desinfectantes recomendadas

Con base de aldehído	**Cidex®**

Esterilización

Recomendamos que la esterilización se lleve a cabo cuando sea estrictamente necesario según lo determinen las normas del centro hospitalario para evitar daños a largo plazo en el cable. También recomendamos la limpieza previa del cable tal como se indica en la sección “Limpieza”.

Se han realizado pruebas para asegurar que el cable resiste la esterilización con Oxido de Etileno (EtO). Asegúrese de que se toman todas la precauciones relativas a ventilación después de una exposición al EtO.

Precaución No esterilice el cable mediante autoclave ni utilice lejías que contengan hipocloruro de sodio (como p.ej. Clorox™).

Información sobre pedidos

Todos los cables de paciente que se describen a continuación se deben utilizar con equipos de monitorización de Philips únicamente.

Cables de paciente de 3 latiguillos

AAMI	2,7m	M1500A	
	0,9m	M1540C	
IEC	2,7m	M1510A	
(conexión a equipo de 8 pines)	2,7m	M1590A	
	0,9m	M1550C	
Cables de paciente de 5 latiguillos			***Rótulos EASI****
AAMI	2.7m	M1520A	5967-2069
	0.9m	M1560C	5967-2069
IEC	2.7m	M1530A	5967-2070
	0.9m	M1570C	5967-2070

*) Si utiliza la colocación de latiguillos EASI, sustituya el rótulo de colocación de latiguillos estándar en el cable por el rótulo EASI adecuado.
EASI es una marca comercial de Zymed Inc.

Este símbolo indica que los cables y los accesorios están diseñados con una protección especial contra las descargas eléctricas (especialmente en relación con las corrientes de fugas permisibles) y que están fabricados a prueba de desfibrilador.

La Ley Federal de EE.UU restringe la venta de este dispositivo a una orden facultativa.

Estos productos se deben utilizar únicamente en combinación con Monitores de Pacientes Philips cuando aparezcan incluidos en una lista de accesorios en la Documentación del Usuario del monitor.

Los cables de seguridad para ECG cumplen los requisitos de la Directiva Europea 93/43/EEC del 14 de junio de 1993 (Directiva sobre dispositivos médicos).

Português

Cabos de Segurança de ECG

Limpeza

Para manter o cabo livre de pó e sujeira, limpe-o com um pano que não solte pelos umedecido com água morna (40°C/104°F no máximo) e sabão. Poderá optar também por utilizar um detergente não-cáustico diluído ou um dos agentes de limpeza aprovados listados abaixo. Não submirja e nem coloque os cabos de molho. Não deixe neles resíduos do agente de limpeza utilizado: limpe imediatamente com um pano úmido molhado com água.

Se perceber algum sinal de deterioração ou danificação do cabo, substitua-o. Não o utilize para a monitorização de outros pacientes.

Agentes de Limpeza e Marcas Recomendadas

Sabão	**sabão suave**
Tensoativos	**detergentes para máquinas de lavar louça: Edisonite Schnellreiniger®, Alconox®**
Amoníacos	**amoníaco diluído <3%, limpa janelas**

Desinfeção

Aconselhamos a desinfeção do cabo somente quando necessário de acordo com o estipulado pela política do hospital, evitando-se assim que ele fique permanentemente danificado. Não submirja e nem coloque os cabos de molho. Não deixe neles resíduos do desinfetante utilizado: limpe imediatamente com um pano úmido molhado com água.

Além disso, aconselhamos também a limpeza prévia do cabo de acordo com o descrito na seção "Limpeza".

Substâncias Desinfetantes Recomendadas

Desinfetante com base de aldeído	**Cidex®**

Esterilização

Aconselhamos a esterilização do cabo somente quando necessário de acordo com o estipulado pela política do hospital, evitando-se assim que ele seja permanentemente danificado. Além disso, aconselhamos também a limpeza prévia do cabo de acordo com o descrito na seção "Limpeza".

O cabo foi testado para suportar o gás de esterilização Óxido de etileno (EtO). Certifique-se de que todas as precauções de segurança concernentes à ventilação após exposição a EtO foram seguidas.

Precaução Não submeta o cabo a autoclave nem utilize alvejantes que contenham hipoclorito de sódio, como por exemplo Clorox™.

Informação sobre pedidos

Todos os cabos de paciente listados abaixo estão destinados à utilização exclusiva com equipamento de monitorização da Philips.

Cabos de Paciente de Três Derivações

AAMI		2,7m	M1500A
		0,9m	M1540C
IEC		2,7m	M1510A
	(plugue de 8 pinos)	2,7m	M1590A
		0,9m	M1550C

Cabos de Paciente de 5 Derivações			*Identificação EASI**
AAMI	2,7m	M1520A	5967-2069
	0,9m	M1560C	5967-2069
IEC	2,7m	M1530A	5967-2070
	0,9m	M1570C	5967-2070

* Se estiver utilizando prendedor de derivações EASI, substitua a identificação padrão no prendedor de derivações no cabo pel a EASI adequada.
EASI é uma marca registrada da Zymed Inc.

Este símbolo indica que os cabos e acessórios foram projetados para proteção especial contra choques elétricos, principalmente no que se refere a correntes de escape toleráveis, sendo também à prova de desfibrilador.

A Lei Federal dos Estados Unidos limita a venda deste dispositivo a médicos ou mediante pedido realizado pelos mesmos.

Estes produtos estão destinados exclusivamente à utilização conjunta com Monitores de Pacientes da Philips, quando listados como acessórios na Documentação do Usuário pertencente ao monitor.

Os Cabos de Segurança para ECG cumprem as exigências da Diretiva do Conselho 93/42/EEC de 14 de junho de 1993 (Medical Device Directive).

Italiano

Cavi paziente ECG di sicurezza

Pulizia

Per la pulizia del cavo si consiglia di utilizzare un panno morbido, inumidito con acqua calda (max. 40°C) e sapone, un detergente diluito non caustico o con uno dei prodotti consigliati elencati di seguito. Non immergere i cavi. Evitare che sul cavo restino tracce dei prodotti detergenti usati; pulire immediatamente con uno straccio inumidito con acqua.

In caso di deterioramento o di eventuali danni, il cavo deve essere sostituito e non può essere utilizzato per il monitoraggio dei pazienti.

Prodotti e marche consigliati

Saponi	**saponi delicati**
Detergenti	**detergenti per lavastoviglie: Edisonite Schnellreiniger®, Alconox®**
Ammoniache	**ammoniaca diluita <3%, detergente per vetri**

Disinfezione

Si raccomanda di disinfettare il cavo solo in caso di effettiva necessità e secondo quanto prescritto dall'ospedale, al fine di evitarne una eccessiva usura. Non immergere i cavi. Evitare che sul cavo restino tracce di disinfettante; pulire immediatamente con uno straccio inumidito con acqua.

Si consiglia inoltre di procedere preventivamente alla pulizia del cavo secondo le istruzioni riportate alla voce "Pulizia".

Disinfettanti consigliati

a base di aldeide	**Cidex®**

Sterilizzazione

Si raccomanda di sterilizzare il cavo solo in caso di effettiva necessità e secondo quanto prescritto dall'ospedale, al fine di evitarne una eccessiva usura. Si consiglia inoltre di procedere preventivamente alla pulizia del cavo secondo le istruzioni riportate alla voce "Pulizia".

Il cavo è stato collaudato per la sterilizzazione a gas con ossido di etilene (EtO). Assicurarsi che vengano seguite tutte le misure di sicurezza relative all'aerazione dopo l'esposizione all'ossido di etilene (EtO).

Attenzione Non sterilizzare in autoclave; non utilizzare candeggine contenenti ipoclorito di sodio (ad esempio Clorox™).

Informazioni per l'ordine

Tutti i cavi paziente elencati di seguito sono da utilizzare esclusivamente con i dispositivi di monitoraggio Philips.

Cavi paziente a tre derivazioni

AAMI (Codice colore USA)		2,7m	M1500A
		0,9m	M1540C
IEC (Codice colore europeo)		2,7m	M1510A
	(connettore strumento a 8 pin)	2,7m	M1590A
		0,9m	M1550C

*Cavi paziente a cinque derivazioni EASI**			*Etichetta*
AAMI (Codice colore USA)	2,7m	M1520A	5967-2069
	0,9m	M1560C	5967-2069
IEC (Codice colore europeo)	2,7m	M1530A	5967-2070
	0,9m	M1570C	5967-2070

* Se si utilizza il posizionamento delle derivazioni EASI, sostituire l'etichetta situata sul cavo relativa al posizionamento standard con l'etichetta corretta riferita al posizionamento EASI.
EASI è un marchio registrato di Zymed Inc.

Questo simbolo indica che i cavi e gli accessori sono stati progettati in modo da offrire protezione contro danni da scosse elettriche (in modo particolare per quanto riguarda le correnti di dispersione consentite) e che sono a prova di defibrillatore.

. Questi prodotti sono da utilizzare esclusivamente con i monitor paziente Philips e sono elencati come accessori nella documentazione per l'utente allegata all'apparecchiatura.

I cavi paziente ECG rispondono alle normative della direttiva 93/42/CEE del 14 giugno 1993 (Direttiva sui dispositivi medicali).

Norsk

EKG-sikkerhetskabler

Rengjøring

Vask kablene med en myk klut fuktet med lunken såpevann (maks. 40 °C), fortynnet vaskemiddel eller et av midlene som er anbefalt nedenfor. Legg aldri kablene i vann. La ikke rengjøringsmidlet sitte igjen på kablene - tørk det av med en klut fuktet med vann.

Kabelen skal erstattes hvis det er tegn til slitasje eller brudd. Bruk den ikke til videre pasientovervåking.

Anbefalte rengjøringsmidler

Såper	**milde såper**
Tensider	**oppvaskmidler** Edisonite Schnellreiniger®, Alconox®
Ammoniak	**Fortynnet salmiak <3 %, vindusrensemiddel**

Desinfeksjon

Vi anbefaler at desinfeksjon kun gjøres når det er nødvendig på grunn av sykehusets hygieneregler. Dette for å unngå unødig slitasje på kablene. Legg aldri kablene i væsken. La ikke desinfeksjonsmidlet sitte igjen på kablene - tørk det av med en klut fuktet med vann.

Kablene bør rengjøres før desinfeksjon, se avsnittet "Rengjøring".

Anbefalte desinfeksjonsmidler

Aldehydbaserte	**Cidex®**

Sterilisering

Vi anbefaler at sterilisering kun gjøres når det er nødvendig på grunn av sykehusets hygieneregler. Dette for å unngå unødig slitasje på kablene. Kablene bør rengjøres før sterilisering, se avsnittet "Rengjøring".

Kabelene er blitt produsert for å tåle sterilisering med etylenoksyd (EtO). Kontroller at alle sikkerhetsregler i forbindelse med EtO-sterilisering blir fulgt.

Advarsel Autoklaver ikke kablene eller bruk blekemidler som inneholder natriumhypokloritt (f.eks. Clorox™).

Bestillingsinformasjon

EKG-kablene i listen under er kun beregnet for Philips overvåkingsutstyr.

3-ledet kabel (én kabel)

AAMI		2,7 m	M1500A
		0,9 m	M1540C
IEC		2,7 m	M1510A
	(8-pinners plugg)	2,7 m	M1590A
		0,9 m	M1550C

5-ledet kabel (én kabel)			*EASI-etikett**
AAMI	2,7 m	M1520A	5967-2069
	0,9 m	M1560C	5967-2069
IEC	2,7 m	M1530A	5967-2070
	0,9 m	M1570C	5967-2070

* Hvis du bruker EASI avledningsplassering, skal du erstatte etiketten som viser standardavledninger med den aktuelle EASI-etiketten.
EASI er et registrert varemerke for Zymed Inc.

Dette symboler angir at kablene har spesiell beskyttelse mot elektriske støt (spesielt vedrørende tillatte lekkasjestrømmer) og at kablene er defibrillatorbeskyttet.

Disse produktene skal kun brukes sammen med Philips pasientmonitorer hvis produktene står i listen over tilbehør i pasientmonitorens bruksanvisning.

EKG-kablene oppfyller kravene i EU-direktiv 93/42/EEC av 14. juni 1993 vedrørende medisinsk utstyr.

Svenska

EKG-säkerhetskablar

Rengöring

Du håller kabeln fri från damm och smuts genom att torka den med en luddfri rengöringsduk fuktad med antingen varmt vatten (max 40° C) och tvål, ett utspätt icke frätande rengöringsmedel eller något av de godkända rengöringsmedlen i listan nedan. Doppa aldrig kablarna i vätska. Låt inget rengöringsmedel bli kvar på kabeln – torka omedelbart bort det med en trasa fuktad med vatten.

Om du ser tecken på förslitning eller skador ska du byta ut kabeln och inte använda den för vidare patientövervakning.

Rekommenderade rengöringsmedel och fabrikat

Tvål	**Mild tvål**
Tensider	**Diskmedel:** **Edisonite Schnellreiniger®, Alconox®**
Ammoniak	**Utspädd ammoniak <3%, fönsterputsmedel**

Desinfektion

Vi rekommenderar att du endast desinficerar kabeln så ofta som sjukhusets rutiner föreskriver, för att undvika att kabeln skadas på längre sikt. Doppa aldrig kablarna i vätska. Låt inget rengöringsmedel bli kvar på kabeln – torka omedelbart bort det med en trasa fuktad med vatten.

Vi rekommenderar även att kabeln först rengörs enligt anvisningarna under "Rengöring".

Rekommenderade desinfektionsmedel

Aldehydbaserade	**Cidex®**

Sterilisering

Vi rekommenderar att du endast steriliserar kabeln så ofta som sjukhusets rutiner föreskriver, för att undvika att kabeln skadas på längre sikt. Vi rekommenderar även att kabeln först rengörs enligt anvisningarna under "Rengöring".

Kabeln har testats och befunnits tåla gassterilisering med etylenoxid (EtO). Var noga med att följa alla säkerhetsföreskrifter gällande vädring efter det att personalen varit i kontakt med EtO.

Viktigt Kabeln får inte autoklaveras. Använd inte blekmedel som innehåller natriumhypoklorit (till exempel Clorox™).

Beställningsinformation

Nedanstående säkerhetskablar är endast avsedda för användning med Philips övervakningsutrustning.

Säkerhetskabel (i ett stycke) med 3 elektroder

AAMI		2,7 m	M1500A
		0,9 m	M1540C
IEC		2,7 m	M1510A
	(instrumentkontakt med 8 stift)	2,7 m	M1590A
		0,9 m	M1550C

Säkerhetskabel (i ett stycke) med 5 elektroder			*EASI-etikett**
AAMI	2,7 m	M1520A	5967-2069
	0,9 m	M1560C	5967-2069
IEC	2,7 m	M1530A	5967-2070
	0,9 m	M1570C	5967-2070

* Om du placerar elektroderna enligt EASI ska du byta ut etiketten på kabeln för standardplacering av elektroder mot lämplig EASI-etikett.
EASI är ett varumärke hos Zymed Inc.

Denna symbol anger att kablarna och tillbehören är utrustade med specialskydd mot elektriska stötar (särskilt i fråga om tillåten läckström) och defibrillatorsäkra.

Dessa produkter är endast avsedda att användas tillsammans med Philips patientmonitorer när de anges som tillbehör i monitorns användardokumentation.

EKG-patientkablarna uppfyller kraven i Council Directive 93/42/EEC från den 14 juni 1993 (Medical Device Directive).

Suomi

EKG-kaapelirungot

Puhdistus

Pidä kaapeli puhtaana ja pölyttömänä puhdistamalla se nukkaamattomalla kankaalla, joka on kostutettu joko lämpimällä saippuavedellä (enintään 40 °C), laimennetulla ei-alkalisella puhdistusaineella tai jollakin alla luetelluista puhdistusaineista. Älä upota kaapelia veteen äläkä liota sitä. Pyyhi puhdistusaine heti pois veteen kostutetulla kankaalla. Puhdistusainetta ei saa jäädä kaapeliin.

Jos kaapeli näyttää kuluneelta tai se on vaurioitunut, älä käytä sitä enää potilaiden monitorointiin, vaan vaihda tilalle uusi kaapeli.

Suositeltavat puhdistusaineet ja merkit

Saippuat	**miedot saippuat**
Tensidit	**astianpesuaineet: Edisonite Schnellreiniger®, Alconox®**
Ammoniakit	**ammoniakkiliuos < 3 %, ikkunanpuhdistusaine**

Desinfiointi

Philips suosittelee, että kaapelia ei desinfioida useammin kuin sairaalan käytäntö edellyttää, jotta vältetään kaapelin liiallinen kuluminen. Pyyhi desinfiointiaine heti pois veteen kostutetulla kankaalla. Desinfiointiainetta ei saa jäädä kaapeliin.

Kaapeli kannattaa ennen desinfiointia puhdistaa kohdassa ”Puhdistus” annettujen ohjeiden mukaisesti.

Suositeltavat desinfiointiaineet

Aldehydipohjaiset	**Cidex®**

Sterilointi

Philips suosittelee, että kaapelia ei steriloida useammin kuin sairaalan käytäntö edellyttää, jotta vältetään kaapelin liiallinen kuluminen. Kaapeli kannattaa ennen sterilointia puhdistaa kohdassa ”Puhdistus” annettujen ohjeiden mukaisesti.

Kaapeli kestää steriloinnin etyleenioksidikaasulla (EtO). Kaikkia etyleenioksidin käytön jälkeistä tuuletusta koskevia turvaohjeita on ehdottomasti noudatettava.

Varoitus Älä steriloi kaapelia autoklaavissa äläkä käytä valkaisuaineita, jotka sisältävät natriumhypokloriittia (esimerkiksi Clorox™).

Tilaustiedot

Kaikki seuraavassa luetellut kaapelirungot on tarkoitettu käytettäväksi Philipsin monitorointilaitteiden kanssa.

3-johtimiset kaapelirungot

AAMI		2,7m	M1500A
		0,9m	M1540C
IEC		2,7m	M1510A
	(8-nastainen liitin)	2,7m	M1590A
		0,9m	M1550C

5-johtimiset kaapelirungot			*EASI-nimi**
AAMI	2,7 m	M1520A	5967-2069
	0,9 m	M1560C	5967-2069
IEC	2,7 m	M1530A	5967-2070
	0,9 m	M1570C	5967-2070

* Jos käytät EASI-kytkentää, korvaa vakiokytkennän nimi kaapelissa vastaavalla EASI-nimellä.
EASI on Zymed Inc:n tavaramerkki.

Tämä symboli ilmaisee, että kaapeleissa ja lisälaitteissa on erityinen suojaus sähköiskuja vastaan (etenkin sallituissa rajoissa olevien vuotovirtojen varalta) ja että niissä on defibrillointisuojaus.

Yhdysvaltojen lakien mukaan tätä tuotetta myydään vain lääkärin määräyksen perusteella.

Nämä tuotteet on tarkoitettu käytettäväksi sellaisten Philipsin potilasvalvontamonitoreiden kanssa, joiden käyttöohjeissa nämä tuotteet on lueteltu.

EKG-potilaskaapelit täyttävät lääkinnällisistä laitteista 14. päivänä kesäkuuta 1993 annetun neuvoston direktiivin 93/42/ETY vaatimukset.

Dansk

EKG sikkerheds trunkkabler

Rengøring

For at holde kablet fri for støv og snavs skal man rengøre det med en fnugfri klud fugtet med enten varmt vand (40 °C/104 °F maksimum) og sæbe, et fortyndet, ikke-kaustisk rengøringsmiddel eller et af de godkendte rengøringsmidler, som er nævnt herunder. Neddyp eller gennemvæd aldrig kablerne. Lad ikke rengøringsmidlet sidde på kablet – tør det straks af med en fugtig klud.

Hvis man ser tegn på beskadigelse eller ødelæggelse, skal man udskifte kablet; brug det ikke til yderligere monitorering af patienter.

Anbefalede rengøringsmidler og mærker

Sæber	**milde sæber**
Tensider	**opvaskemidler: Edisonite Schnellreiniger®, Alconox®**
Salmiakholdige midler	**Fortyndet salmiak <3%, vinduespudsemidler**

Desinfektion

For at undgå beskadigelse af kablet over tid anbefaler vi, at man kun desinficerer kablet, når det er nødvendigt, ifølge hospitalets procedure. Neddyp eller gennemvæd aldrig kablerne. Lad ikke desinfektionsmidlet sidde på kablet – tør det straks af med en klud fugtet med vand.

Vi anbefaler også, at man først rengører kablet som beskrevet under “Rengøring”.

Anbefalede desinfektionsmidler

Aldehydbaserede	**Cidex®**

Sterilisering

For at undgå beskadigelse af kablet over tid anbefaler vi, at man kun steriliserer kablet, når det er nødvendigt ifølge hospitalets procedure. Vi anbefaler også, at man først rengør kablet som beskrevet under “Rengøring”.

Kablet er afprøvet for modstandsdygtighed over for etylen-oxyd (EtO) gassterilisering. Sørg for, at alle sikkerhedsforskrifter vedrørende luftning efter udsættelse for EtO overholdes.

Advarsel Kablet må ikke autoklaveres, og der må ikke benyttes blegemidler, som indeholder natriumhypoklorit (for eksempel Clorox™).

Information vedrørende bestilling

Alle EKG kabler i nedenstående liste er kun til brug sammen med Philips monitoreringsudstyr.

3-elektroders trunkkabler

AAMI		2,7 m	M1500A
		0,9 m	M1540C
IEC		2,7 m	M1510A
	(8-benet instrumentstik)	2,7 m	M1590A
		0,9 m	M1550C

5-elektroders trunkkabler			*EASI etiket**
AAMI	2,7 m	M1520A	5967-2069
	0,9 m	M1560C	5967-2069
IEC	2,7 m	M1530A	5967-2070
	0,9 m	M1570C	5967-2070

* Hvis man bruger EASI elektrodeplacering, skal man udskifte standard etiketten på kablet for placering med den relevante EASI etiket.
EASI er et varemærke tilhørende Zymed Inc.

Dette symbol indikerer, at kabler og tilbehør er konstrueret til at have speciel beskyttelse mod elektrisk stød (især når det gælder tilladelige lækstrømme), og er defibrillatorsikre.

Disse produkter er kun til brug sammen med Philips patientmonitorer, når de i monitorens brugerdokumentation er opført som tilbehør.

EKG-patientkabler overholder kravene i Rådets direktiv 93/42/EØF af 14. juni 1993 (Direktiv vedrørende medicinsk udstyr).

Magyar

EKG biztonsági kábeltörzsek

Tisztítás

A kábeleket mindig tartsuk tisztán, a port és más szennyeződéseket meleg (max. 40 °C-os) szappanos vízbe, hígított nem maró hatású zsíroldószeres oldatba, vagy az alább felsorolt tisztítószerek egyikébe mártott szöszmentes anyaggal mossuk le. A kábeleket folyadékba meríteni, vagy áztatni nem szabad. A kábeleken ne hagyjunk tisztítószert megszáradni. Az ott maradt tisztítószert vízbe mártott anyaggal azonnal távolítsuk el.

Ha a kábeleken elhasználódások, vagy sérülések nyomai láthatók, cseréljük ki a kábelt és betegek monitorozására többet ne használjuk.

Ajánlott tisztítószerek és márkanevek

Szappan	**lágy szappanok**
Tenzid	**mosogatószerek, zsíroldószerek: Edisonite Schnellreiniger®, Alconox®**
Ammónia	**3 %-osnál enyhébb ammónia oldatok, ablaktisztítók**

Fertőtlenítés

A kábelek élettartamának növelése érdekében a kábeleket csak az egészségügyi intézményben kialakult menetrend által meghatározott időközökben fertőtlenítsük. A kábeleket folyadékba meríteni, vagy áztatni nem szabad. A kábeleken nem szabad a fertőtlenítőszert rajta hagyni.
A fertőtlenítőszert vízbe mártott anyaggal azonnal távolítsuk el.

Első lépésként a kábelek megtisztítása ajánlott, amely során mindig tartsuk be a „Tisztítás” c. részben leírtakat.

Ajánlott fertőtlenítőszerek

Aldehid-alapú	**Cidex®**

Sterilizálás

A kábelek élettartamának növelése érdekében a kábeleket csak az egészségügyi intézményben kialakult menetrend által meghatározott időközökben sterilizáljuk. Első lépésként a kábelek megtisztítása ajánlott, amely során mindig tartsuk be a „Tisztítás” c. részben leírtakat.

Az elvégzett vizsgálatok igazolják, hogy a kábeleket etilénoxid (EtO) gázzal szabad sterilizálni. Ügyeljünk arra, hogy az EtO gázzal történő sterilizálásra érvényes összes előírás, de különösen a sterilizálás utáni levegő-átöblítésre vonatkozó elővigyázatossági rendszabályok be legyenek tartva.

Figyelem A kábelt autoklávba helyezni, ill. sterilizálásához nátrium-hipokloritot tartalmazó fehérítőszert (mint pl. Clorox™ szert) használni nem szabad.

Rendelési információk

Az alábbi EKG kábelek csak Philips monitorokhoz használhatók.

3-elvezetéses kábelek

AAMI	2,7 m	M1500A	
	0,9 m	M1540C	
IEC	2,7 m	M1510A	
(8-pólusú műszer csatlakozó)	2,7 m	M1590A	
	0,9 m	M1550C	

5-elvezetéses kábelek			***EASI címke****
AAMI	2,7 m	M1520A	5967-2069
	0,9 m	M1560C	5967-2069
IEC	2,7 m	M1530A	5967-2070
	0,9 m	M1570C	5967-2070

* EASI elvezetés-elrendezés használata esetén a kábelen a standard címéket cseréljük ki a megfelelő EASI-címkékkel.
EASI a Zymed Inc. védett márkaneve.

Ez a jelzés arra utal, hogy a Philips EKG-kábelek és tartozékaik villamos áramütés ellen (elsősorban a szivárgási áramot tekintve) különleges védelemmel vannak ellátva, és defibrillálás alatt is használhatók.

Az USA törvényei szerint ezeket az eszközöket csak orvosok vehetik meg, ill. csak orvos rendelésére szállíthatók le.

Ezek az eszközök csak Philips betegőrző monitorokhoz használhatók, ha az eszközök a monitor kezelési utasításában található tartozék-listában szerepelnek.

Ez a jelzés azt mutatja, hogy az EKG-kábel teljesíti az orvosi készülékekre vonatkozó (Medical Device Directive) 93/42/EEC (14 June 1993) előírásban rögzített követel-ményeket.

Polski

Przewód zbiorczy EKG typu bezpiecznego

Czyszczenie

Aby utrzymać przewody w czystości, wolne od kurzu i zabrudzeń należy posłużyć się miękką, niepylącą ściereczką, zwilżoną ciepłą wodą z mydłem (maksymalnie 40°C/104°F), lub roztworem nieżrącego detergentu, bądź jednym ze środków czyszczących wymienionych poniżej. Nie wolno zanurzać, lub namaczać przewodów. Nie można pozwolić, aby środek czyszczący pozostawał niespłukany na przewodach - należy go natychmiast wytrzeć zwilżoną ściereczką.

W razie pojawienia się objawów zużycia, lub uszkodzenia należy wymienić przewód. Nie wolno go dłużej stosować do monitorowania pacjentów.

Zalecane środki czyszczące i ich nazwy handlowe

Mydła	**Delikatne mydła**
Związki czynne powierzchniowo	**Detergenty do mycia naczyń: Edisonite Schnellreiniger, Alconox**
Związki amoniaku	**Roztwór amoniaku <3%, środek do mycia szyb**

Dezynfekcja

Zalecamy, aby dezynfekcję przewodów przeprowadzać jedynie w razie konieczności, zgodnie ze standardami przyjętymi w Państwa szpitalu, co pomoże uniknąć długotrwałego niszczenia przewodów. Nie wolno pozwolić, aby środek dezynfekcyjny pozostawał na przewodach - należy go natychmiast wytrzeć zwilżoną ściereczką.

Ponadto zalecamy, aby przewody EKG najpierw oczyścić w sposób opisany w paragrafie *Czyszczenie*.

Zalecane środki dezynfekcyjne

Związki oparte na aldehydach	**Cidex®**

Sterylizacja

Zalecamy, aby sterylizację przewodów przeprowadzać jedynie w razie konieczności, zgodnie ze standardami przyjętymi w Państwa szpitalu, co pomoże uniknąć długotrwałego niszczenia przewodów. Ponadto zalecamy, aby przewody EKG najpierw oczyścić w sposób opisany w paragrafie *Czyszczenie*.

Przewody poddano testom ekspozycji na sterylizację tlenkiem etylenu (EtO). Niemniej jednak należy upewnić się, że realizowane są wszystkie zalecenia dotyczące napowietrzania po ekspozycji na EtO.

Uwaga Nie wolno poddawać przewodów sterylizacji w autoklawie, ani stosować środków wybielających zawierających podchloryn sodowy (przykładowo, Clorox™).

Informacje dotyczące składania zamówień

Wszystkie niżej wymienione przewody zbiorcze przeznaczone są do wyłącznego stosowania z aparaturą monitorującą Philips.

Przewody zbiorcze z 3 odprowadzeniami

AAMI	2,7m	M1500A	
	0,9m	M1540C	
IEC	2,7m	M1510A	
(Wtyk do aparatu z 8 stykami)	2,7m	M1590A	
	0,9m	M1550C	

Przewody zbiorcze z 5 odprowadzeniami			***Oznaczenia EASI****
AAMI	2,7m	M1520A	5967-2069
	0,9m	M1560C	5967-2069
IEC	2,7m	M1530A	5967-2070
	0,9m	M1570C	5967-2070

* Jeżeli odprowadzenia są rozmieszczane zgodnie ze standardem EASI, należy zamienić standardowe oznaczenia lokalizacji odprowadzeń umieszczone na przewodzie, na odpowiednie oznaczenia EASI.
EASI jest nazwą handlową Zymed Inc.

Przedstawiony obok symbol oznacza, że przewody i akcesoria zaprojektowano z myślą o specjalnym stopniu zabezpieczenia przed porażeniem elektrycznym (szczególnie w odniesieniu do dopuszczalnych prądów upływu), oraz że można je bezpiecznie stosować podczas defibrylacji.

Opisywane artykuły przeznaczone są do wyłącznego stosowania z monitorami pacjenta firmy Philips, jeżeli zostały wymienione w dołączonej do monitora dokumentacji.

Przewody pacjenta do monitorowania EKG spełniają wymagania Council Directive 93/42/EEC z 14 czerwca 1993 (Medical Device Directive).

Česky

Bezpečnostní kmenové kabely EKG

Čištění

Aby kabel nebyl špinavý a zaprášený, čistěte jej hadříkem nepouštějícím chlupy navlhčeným buď teplou mýdlovou vodou (max. 40°C), roztokem nežíravého saponátu nebo jedním z následujících schálených čisticích prostředků. Kabely nikdy nesmí být ponořeny nebo namočeny. Nepřipus˙te usazování zbytků čisticího prostředku na kabelu – okamžitě jej odstraňte otřením hadříkem navlhčeným vodou.

Zjistíte-li známky opotřebení nebo zničení, kabel vyměňte a nepoužívejte jej pro další monitorování.

Doporučené čisticí prostředky a jejich obchodní názvy

Mýdla	**jemná mýdla**
Tenzidy	**saponáty na mytí nádobí Edisonite Schnellreiniger®, Alconox®**
Prostředky na bázi čpavku	**Roztok čpavku <3%, prostředek na čištění oken**

Dezinfekce

Dezinfekci kabelů doporučujeme provádět dle harmonogramu nemocničního protokolu, aby nedocházelo k jejich nadměrnému opotřebení. Kabely nikdy nesmí být ponořeny nebo namočeny. Nepřipus˙te usazování zbytků dezinfekčního prostředku na kabelu – okamžitě jej odstraňte hadříkem navlhčeným vodou.

Také vám doporučujeme kabely nejdříve očistit dle podkapitoly “Čištění”.

Doporučené dezinfekční prostředky

Prostředky na bázi aldehydu	**Cidex®**

Sterilizace

Sterilizaci kabelu doporučujeme provádět dle harmonogramu nemocničního protokolu, aby nedocházelo k jeho nadměrnému opotřebení. Také doporučujeme kabely nejdříve očistit dle podkapitoly “Čištění”.

Kabel byl testován na odolnost při sterilizaci etylenoxidem (EtO). Dodržujte veškerá ustanovení týkající se odvětrání EtO po ukončení sterilizace.

Varování Nesterilizujte kabel v parním sterilizátoru, ani nepoužívejte přípravky na bázi chlornanu sodného (například Clorox™).

Objednací údaje

Všechny následující kmenové kabely se používají pouze s monitorovacím zařízením Philips.

3-svodové kmenové kabely

AAMI		2,7 m	M1500A
		0,9 m	M1540C
IEC		2,7 m	M1510A
	(8-kolíková zástrčka)	2,7 m	M1590A
		0,9 m	M1550C

5-svodové kmenové kabely EASI*				***Označení***
AAMI		2,7 m	M1520A	5967-2069
		0,9 m	M1560C	5967-2069
IEC		2,7 m	M1530A	5967-2070
		0,9 m	M1570C	5967-2070

* Používáte-li umístění svodů dle EASI, nahraďte označení standardního umístění svodů na kabelu příslušným štítkem EASI.
EASI je ochrannou známkou Zymed Inc.

Tento symbol znamená, že dané kabely a příslušenství jsou navrženy se speciální ochranou proti úrazu elektrickým proudem (obzvláš˙ se to týká svodových proudů) a jsou chráněny před defibrilátorem.

Podle federálního zákona Spojených států lze toto zařízení prodávat jen na základě objednávky lékaře.

Jsou-li tyto výrobky uvedeny v uživatelské dokumentaci k monitorovacímu zařízení jako příslušenství, musí se používat pouze v kombinaci s pacientskými monitory společnosti Philips.

Pacientské kabely EKG vyhovují požadavkům Council Directive 93/42/EEC ze 14. června 1993 (směrnice týkající se zdravotnických přístrojů).

Slovensky

Bezpečnostné kmenové káble EKG

Čistenie

Prach a špinu z káblov otierajte handričkou nepúšťajúcou chĺpky navlhčenou buď teplou mydlovou vodou (max. 40°C/104°F), nežieravým detergentom alebo jedným z dole uvedených schválených čistiacich prostriedkov. Káble nikdy nesmiete namočiť, ani ponoriť. Na kábli nesmie zostať čistiaci prostriedok – okamžite ho otrite handričkou namočenou vo vode.

Ak zistíte známky poškodenia, kábel vymeňte. Nepoužívajte ho pre ďalšie monitorovanie pacientov.

Doporučené čistiace prostriedky

Mydlá	**jemné mydlá**
Tenzidy	**saponáty na umývanie riadu: Edisonite Schnellreiniger®, Alconox®**
Prostriedky na báze čpavku	**roztok čpavku <3%, prostriedok na čistenie okien**

Dezinfekcia

Dezinfekciu kábla doporučujeme vykonávať podľa nemocničného protokolu, aby sa neskrátila jeho životnosť. Káble nikdy nesmiete namočiť, ani ponoriť. Na kábli nesmie zostať dezinfekčný prostriedok – okamžite ho otrite handričkou namočenou vo vode.

Tiež najprv doporučujeme vykonať očistenie kábla, pozri podkapitola „Čistenie“.

Doporučené dezinfekčné prostriedky

Prostriedky na báze aldehydu	**Cidex®**

Sterilizácia

Sterilizáciu kábla doporučujeme vykonávať podľa nemocničného protokolu, aby nedošlo k vážnemu poškodeniu kábla. Tiež najprv doporučujeme vykonať očistenie kábla, pozri podkapitola „Čistenie“.

Káble boli testované na kompatibilitu s etylénoxidom (EtO). Dodržiavajte všetky bezpečnostné opatrenia týkajúce sa odvetrania po vystavení vplyvu EtO.

Varovanie Kábel nesmie byť sterilizovaný v parnom sterilizátore alebo pomocou prípravku obsahujúceho chlórnan sodný (napr. Clorox™).

Objednávacie údaje

Všetky kmenové káble dole uvedené sa používajú iba s monitorovacím zariadením Philips.

3-zvodové kmenové káble

AAMI		2,7 m	M1500A
		0,9 m	M1540C
IEC		2,7 m	M1510A
	(8-kolíková zástrčka)	2,7 m	M1590A
		0,9 m	M1550C

5-zvodové kmenové káble				***Označenie EASI****
AAMI		2,7 m	M1520A	5967-2069
		0,9 m	M1560C	5967-2069
IEC		2,7 m	M1530A	5967-2070
		0,9 m	M1570C	5967-2070

* Ak používate umiestenie zvodov podľa EASI, nahraďte označenie štandardného umiestenia zvodov na kábli príslušným štítkom EASI.
EASI je ochrannou známkou spoločnosti Zymed Inc.

Týmto symbolom sú označené káble a príslušenstvo, ktoré majú špeciálnu ochranu proti elektrickým výbojom (obzvlášť proti prípustným zvodovým prúdom) a sú chránené proti defibrilátoru.

Podľa federálneho zákona Spojených štátov je možné toto zariadenie predávať len na základe objednávky lekára.

Tieto výrobky je možné používať iba s pacientskými monitormi Philips, keď sú v dokumentácii k monitoru uvedené ako príslušenstvo.

Pacientské káble EKG vyhovujú požiadavkám smernice Council Directive 93/42/EEC zo 14. júna 1993 (smernica týkajúca sa zdravotníckych prístrojov).

Română

Magistrale de cabluri de siguranță EKG

Curățare

Pentru a păstra cablul fără praf și murdărie, curățați-l cu o cârpă fără scame, înmuiată în apă caldă (maxim 40°C/104°F) și săpun, în detergent non-caustic diluat sau în unul dintre agenții de curățare aprobați prezentați mai jos. Nu scufundați și nu înmuiați cablurile în lichid. Nu lăsați urme de agent de curățare pe cablu – înlăturați-le imediat ștergând cablul cu o cârpă înmuiată în apă.

Dacă observați semne de deteriorare sau de avariere, înlocuiți cablul. Nu-l folosiți pentru monitorizarea ulterioară a pacientului.

Agenți de curățare și mărci recomandate

Săpunuri	**săpunuri fine**
Surfactanți	**detergenți pentru vase: Edisonite Schnellreiniger®, Alconox®**
Produse pe bază de amoniac	**Soluție diluată de amoniac <3%, Soluție pentru curățat geamuri**

Dezinfectare

Vă recomandăm să dezinfectați cablul doar atunci când este necesar, conform politicii spitalului, pentru a evita deteriorarea cablului pe termen lung. Nu scufundați și nu înmuiați cablurile în lichid. Nu lăsați urme de dezinfectant pe cablu – înlăturați-le imediat ștergând cablul cu o cârpă înmuiată în apă.

De asemenea, vă recomandăm să curățați mai întâi cablul conform instrucțiunilor descrise în secțiunea „Curățare”.

Substanțe de dezinfectare recomandate

Pe bază de aldehidă	**Cidex®**

Sterilizare

Vă recomandăm să sterilizați cablul doar atunci când este necesar, conform politicii spitalului, pentru a evita deteriorarea cablului pe termen lung. De asemenea, vă recomandăm să curățați mai întâi cablul conform instrucțiunilor descrise în secțiunea „Curățare”.

Conform testelor efectuate, cablul rezistă la sterilizarea cu oxid de etilenă (EtO). Asigurați-vă că sunt respectate toate măsurile de siguranță referitoare la ventilația după expunerea la EtO.

Atenție Nu sterilizați cablul în autoclavă și nu folosiți înălbitori care conțin hipoclorit de sodiu (de exemplu, Clorox™).

Informații privind comanda

Toate magistralele prezentate mai jos sunt destinate doar utilizării cu echipament de monitorizare Philips.

Magistrale cu 3 fire

AAMI	2,7m	M1500A	
	0,9m	M1540C	
IEC	2,7m	M1510A	
(mufă pentru instrument cu 8 pini)	2,7m	M1590A	
	0,9m	M1550C	

Magistrale cu 5 fire			***Etichetă EASI****
AAMI	2,7m	M1520A	5967-2069
	0,9m	M1560C	5967-2069
IEC	2,7m	M1530A	5967-2070
	0,9m	M1570C	5967-2070

* Dacă folosiți derivații EASI, înlocuiți eticheta de amplasare standard a derivațiilor aflată pe cablu cu eticheta EASI corespunzătoare.
EASI este marcă înregistrată a Zymed Inc.

Acest simbol indică faptul că accesoriile și cablurile sunt concepute cu o protecție specială împotriva șocurilor electrice (în special în ceea ce privește pierderea admisibilă de curenți) și sunt rezistente la defibrilator.

Legea federală permite cumpărarea acestui dispozitiv doar de către medici sau la recomandarea acestora.

Aceste produse sunt destinate doar folosirii în combinație cu Monitoarele de pacient Philips, dacă sunt listate ca accesorii în documentația monitorului.

Cablurile de pacient EKG sunt în conformitate cu prevederile Directivei Consiliului 93/42/EEC din 14 iunie 1993 (Directiva „Dispozitive medicale”).

Русский

Безопасные магистральные кабели для ЭКГ

Чистка

Для чистки кабеля от пыли и грязи протрите его безворсовой тканью, смоченной либо теплой мыльной водой (<40 °C), либо разбавленным нещелочным моющим средством, либо одним из чистящих средств, перечисленных в таблице. Никогда не смачивайте и не погружайте кабель в жидкость. Не оставляйте моющие средства на поверхности кабеля – немедленно удаляйте их влажной тканью.

При наличии повреждений или признаков износа замените кабель.
Не используйте его в дальнейшем при мониторинге пациентов.

Рекомендованные моющие средства

Мыло	**сорта мыла с низким содержанием щелочи**
Содержащие поверхностно-активные вещества	**Моющие средства для посуды: Edisonite Schnellreiniger®, Alconox®**
Содержащие аммиак вещества	**Раствор аммиака <3 %, средство для мытья окон**

Дезинфекция

Во избежание повреждения кабеля рекомендуется производить его дезинфекцию только в соответствии с практикой, принятой в вашем лечебном учреждении. Никогда не смачивайте кабель и не погружайте его в жидкость. Не оставляйте дезинфицирующие средства на поверхности кабеля — немедленно удаляйте их влажной тканью.

Рекомендуется также предварительно произвести чистку кабеля, см. раздел «Чистка».

Рекомендованные средства дезинфекции

Содержащие альдегид вещества	**Cidex®**

Стерилизация

Во избежание повреждения кабеля рекомендуется производить его стерилизацию только в соответствии с практикой, принятой в вашем лечебном учреждении. Рекомендуется также предварительно произвести чистку кабеля или комплекта отведений, см. раздел «Чистка»

Кабель прошел испытания на возможность стерилизации в атмосфере оксида этилена. Соблюдайте все меры предосторожности, связанные с необходимостью проветривания после EtO-стерилизации.

Внимание! Не производите стерилизацию в автоклаве и не используйте отбеливатели, содержащие гипохлорит натрия (например, Clorox™).

Информация для заказа

Все перечисленные ниже магистральные кабели предназначены для использования только с мониторами компании Philips.

3-электродные магистральные кабели

AAMI	2,7 м	M1500A	
	0,9 м	M1540C	
IEC	2,7 м	M1510A	
(8-контактная вилка)	2,7 м	M1590A	
	0,9 м	M1550C	

5-электродные магистральные кабели EASI*			***С ярлыком***
AAMI	2,7 м	M1520A	5967-2069
	0,9 м	M1560C	5967-2069
IEC	2,7 м	M1530A	5967-2070
	0,9 м	M1570C	5967-2070

* При использовании расположения EASI замените ярлык стандартного расположения отведений на кабеле ярлыком EASI.
EASI является торговой маркой Zymed Inc.

Этот символ указывает на то, что кабели и принадлежности имеют специальную защиту от электрических разрядов (особенно это относится к допустимым токам утечки) и защищены от воздействия разрядов дефибриллятора.

Федеральный закон США разрешает продажу данных изделий только врачам или по заказу врачей

В перечне принадлежностей в документации для пользователя монитора необходимо указывать, что данные продукты должны использоваться только с мониторами компании Philips.

Кабели для ЭЭГ соответствуют требованиям Директивы Совета по медицинскому оборудованию 93/42/EEC от 14 июня 1993 г.

Ελληνικά

Βασικά Καλώδια Ασφαλείας ΗΚΓ

Καθαρισμός

Για να διατηρήσετε το καλώδιο καθαρό και χωρίς σκόνη, καθαρίστε το με ένα ύφασμα χωρίς χνούδι, υγραμένο είτε με χλιαρό νερό (40°C/104ºF μέγιστο) και σαπούνι, με ένα αραιωμένο μη καυστικό απορρυπαντικό ή ένα από τα παρακάτω εγκεκριμένα καθαριστικά μέσα. Ποτέ μη βυθίζετε ή εμβαπτίζετε το καλώδιο. Μην αφήνετε το καθαριστικό μέσο να παραμένει επάνω στο καλώδιο – αφαιρέστε το αμέσως με ένα ύφασμα υγραμένο με νερό.

Εάν παρατηρήσετε σημεία φθοράς ή καταστροφής, αντικαταστήστε το καλώδιο. Μην το χρησιμοποιήσετε για περαιτέρω παρακολούθηση ασθενών.

Προτεινόμενα μέσα καθαρισμού και μάρκες

Σαπούνια	**Ήπια σαπούνια**
Επιφανειοδραστικά	**Απορρυπαντικά πιάτων: Edisonite Schnellreiniger®, Alconox®**
Αμμωνίες	**Διάλυμα αμμωνίας <3%, Καθαριστικό τζαμιών**

Απολύμανση

Προτείνουμε την απολύμανση του καλωδίου μόνο όταν αυτό κρίνεται απαραίτητο σύμφωνα με την πολιτική του νοσοκομείου σας, για να αποφευχθεί η μακροχρόνια φθορά του καλωδίου. Ποτέ μη βυθίζετε ή εμβαπτίζετε το καλώδιο. Μην αφήνετε το απολυμαντικό μέσο να παραμένει επάνω στο καλώδιο – αφαιρέστε το αμέσως με ένα ύφασμα υγραμένο με νερό.

Προτείνουμε επίσης το καλώδιο να καθαρίζεται πρώτα σύμφωνα με τις οδηγίες της παραγράφου "Καθαρισμός".

Ουσίες προτεινόμενες για απολύμανση

Με βάση αλδεΰδες	**Cidex®**

Αποστείρωση

Προτείνουμε την αποστείρωση του καλωδίου μόνο όταν αυτό κρίνεται απαραίτητο σύμφωνα με την πολιτική του νοσοκομείου σας, για να αποφευχθεί η μακροχρόνια φθορά του καλωδίου. Προτείνουμε επίσης το καλώδιο να καθαρίζεται πρώτα σύμφωνα με τις οδηγίες της παραγράφου "Καθαρισμός".

Το καλώδιο έχει σχεδιαστεί για να αντέχει αποστείρωση με αέριο Οξείδιο του Αιθυλενίου (EtO). Βεβαιωθείτε ότι τηρούνται όλοι οι κανονισμοί ασφαλείας σχετικά με τον αερισμό μετά την έκθεση σε EtO.

Προσοχή Μην αποστειρώνετε το καλώδιο σε κλίβανο και μη χρησιμοποιείτε λευκαντικά που περιέχουν υποχλωριώδες νάτριο (π.χ. Clorox™).

Πληροφορίες Παραγγελιών

Όλα τα παρακάτω καλώδια πρέπει να χρησιμοποιούνται μόνο με εξοπλισμό της Philips.

3-πολικά Βασικά Καλώδια

AAMI		2,7m	M1500A
		0,9m	M1540C
IEC		2,7m	M1510A
	(βύσμα 8 ακίδων)	2,7m	M1590A
		0,9m	M1550C

5-πολικά Βασικά Καλώδια — ***Επιγραφή EASI****

AAMI	2,7m	M1520A	5967-2069
	0,9m	M1560C	5967-2069
IEC	2,7m	M1530A	5967-2070
	0,9m	M1570C	5967-2070

* Αν χρησιμοποιείτε την τοποθέτηση απαγωγών EASI, αντικαταστήστε την κανονική επιγραφή τοποθέτησης απαγωγών στο καλώδιο με την κατάλληλη επιγραφή EASI. Το EASI είναι σήμα κατατεθέν της Zymed Inc.

Το σύμβολο αυτό υποδηλώνει ότι τα καλώδια και παρελκόμενα είναι σχεδιασμένα ώστε να παρέχουν ειδική προστασία κατά της ηλεκτροπληξίας (ειδικά όσον αφορά τα επιτρεπτά επίπεδα διαρροών), και δεν επηρεάζονται από τη χρήση απινιδωτή.

Η ομοσπονδιακή νομοθεσία (Η.Π.Α.) περιορίζει την πώληση της συσκευής αυτής σε ιατρό ή κατόπιν εντολής ιατρού.

Τα προϊόντα αυτά προορίζονται για χρήση μόνο σε συνδυασμό με εξοπλισμό παρακολούθησης ασθενούς της Philips όταν ορίζονται ως παρελκόμενα στις οδηγίες χρήσης του εξοπλισμού παρακολούθησης.

Τα καλώδια ΗΚΓ ασθενούς τηρούν τις προδιαγραφές της Οδηγίας του Συμβουλίου 93/42/EEC της 14ης Ιουνίου 1993 (Οδηγία για Ιατροτεχνολογικά Προϊόντα).

Türkçe

ECG Emniyetli Kablo Gövdeleri

Temizleme

Kablonuzu toz ve kirden uzak tutunuz ve ılık su (40°C/104°F maksimum) ve sabunla, sulandırılmış kostik olmayan bir deterjanla veya aşağıda belirtilen onaylanmış temizlik maddelerinden birisi ile ıslatılmış havsız bir bez kullanarak temizleyiniz. Kablonuzu asla suya sokmayınız veya yatırmayınız. Temizlik maddesinin kablo üzerinde kalmasına izin vermeyiniz ve derhal suyla ıslatılmış bir bez kullanarak siliniz.

Bozulma veya hasar izi görürseniz kabloyu değiştiriniz. Hasta izlemesinde daha fazla kullanmayınız.

Tavsiye Edilen Temizlik Maddeleri ve Markaları

Sabunlar	**Yumuşak sabunlar**
Deterjanlar	**Bulaşık makinası deterjanları Edisonite Schnellreiniger®, Alconox®**
Amonyaklar	**Sulandırılmış amonyak<%3, Cam Temizleyici (Windowcleaner)**

Dezenfeksiyon

Kablonun kalıcı bir hasara maruz kalmaması için sadece hastanenizin politikasına göre gerekli olduğu zaman dezenfekte etmenizi tavsiye ederiz. Kabloyu asla sıvılara sokmayınız veya yatırmayınız. Dezenfeksiyon maddesinin kablo üzerinde kalmasına izin vermeyiniz ve derhal ıslak bir bezle siliniz.

Ayrıca "Temizleme" başlığı altındaki açıklamaya uygun olarak kablonun temizlenmesini de öneririz

Tavsiye Edilen Dezenfeksiyon Maddeleri

Aldehid Esaslı	**Cidex®**

Sterilizasyon

Kablonun kalıcı bir hasara maruz kalmaması için sadece hastanenizin politikası gereğince yapılması gerektiği zamanlarda sterilize etmenizi tavsiye ederiz.

Ayrıca kabloyu "Temizleme" başlığı altındaki açıklamaya uygun olarak temizlemenizi de öneririz. Kablo Etilen Oksit (EtO) gaz sterilizasyonuna dayanma testine tabi tutulmuştur. Etilen Okside maruz bıraktıktan sonra havalandırma ile ilgili tüm emniyet önlemlerinin alındığından emin olunuz.

Uyarı Kabloyu otoklav ile sterilize etmeyiniz veya sodyum hipoklorit içeren ağartıcı (beyazlatıcı) maddeler (örneğin Clorox™) kullanmayınız.

Sipariş Bilgileri

Aşağıda sıralanan tüm kablo gövdeleri sadece Philips izleme (monitör) cihazlarında kullanılabilir.

3-Uçlu Kablo Gövdeleri

AAMI		2,7m	M1500A
		0,9m	M1540C
IEC		2,7m	M1510A
	(8-pinli cihaz fişi)	2,7m	M1590A
		1,9m	M1550C

5-Uçlu Kablo Gövdeleri — ***EASI Etiketi****

AAMI	2,7m	M1520A	5967 2069
	0,9m	M1560C	5967 2069
IEC	2,7m	M1530A	5967 2068
	2,5m	M1570C	5967 2070

* Eğer EASI derivasyonlu yerleştirme kullanıyorsanız, kablo üzerindeki standart derivasyon yerleştirme etiketini uygun EASI etiketi ile değiştiriniz.
EASI, Zymed Inc. firmasının tescilli markasıdır.

Bu sembol kablo, elektrot ve aksesuarlarının elektrik çarpmalarına karşı (özellikle izin verilen kaçak akımları ile ilgili olarak) özel korunmaya sahip ve defibrilasyona karşı dayanıklı olacak şekilde tasarımlandıklarını göstermektedir.

Federal Yasalar (ABD) bu aygıtın sadece doktor tarafından veya doktor emriyle yapılan sipariş üzerine satılmasını gerektirmektedir.

Bu ürünler, monitörün Kullanıcı Dokümanlarında aksesuar olarak yer almaları durumunda sadece Philips Hasta Monitörleri ile birlikte kullanılabilir.

ECG Hasta Kabloları 14 Haziran 1993 tarih ve 93/42/EEC Sayılı Konsey Kurulu Yönergesi (Tıbbi Aygıt Yönergesi) gereklerine uygundur.

日本語

クリーニング

患者ケーブルは、温かい石鹸水（40° C以下）、薄めた弱い洗剤、または下記に示すクリーニング剤を糸くずの出ない清潔な布またはスポンジに少し付けて拭いてください。ケーブルを液浸または浸漬しないでください。また、ケーブルの表面に残ったクリーニング剤は、そのまま乾燥しないように、すぐに水で湿らせた布で拭き取ってください。

患者ケーブルをチェックして、劣化や破損が見られる場合には交換してください。劣化または破損したケーブルは、患者のモニタリングには使用しないでください。

推奨するクリーニング剤および製品名

石鹸	**弱性石鹸**
界面活性剤	**台所用中性洗剤** **Edisonite Schnellreiniger®、Alconox®**
アンモニア系	**希釈したアンモニア水溶液（3% 未満）、ガラス用クリーナー**

消毒

患者ケーブルの損傷を防ぐため、病院内で定められている規定により必要な場合にのみ消毒を行ってください。ケーブルを液浸または浸漬しないでください。またケーブルの表面に残った消毒剤は、そのまま乾燥しないように、すぐに水で湿らせた布で拭き取ってください。

患者ケーブルを消毒する前に、上記の「クリーニング」に従ってクリーニングを行うことをお勧めします。

推奨する消毒剤

アルデヒド系	**Cidex®**

滅菌

患者ケーブルの損傷を防ぐため、病院内で定められている規定により必要な場合にのみ、滅菌を行ってください。また、ケーブルを滅菌する前に、上記の「クリーニング」に従ってクリーニングを行うことをお勧めします。

患者ケーブルの滅菌に酸化エチレン（EtO）ガスを使用できることは検査済みです。滅菌後は、安全上の注意に従って、必ずエアレーションを実行してください。

注意 **患者ケーブルは、オートクレーブで加圧滅菌したり、次亜塩素酸ナトリウムを含む漂白剤（Clorox™ など）で滅菌しないでください。**

オーダー情報

下記の患者ケーブルは、いずれも当社生体情報モニタにのみお使いいただけます。

3 誘導 ECG 患者ケーブル

AAMI		2.7m	M1500A
		0.9m	M1540C
IEC		2.7m	M1510A
	(8 ピン)	2.7m	M1590A
		0.9m	M1550C

5 誘導 ECG 患者ケーブル

			EASI ラベル *
AAMI	2.7m	M1520A	5967-2069
	0.9m	M1560C	5967-2069
IEC	2.7m	M1530A	5967-2070
	0.9m	M1570C	5967-2070

* EASI 誘導配置を使用する場合は、ケーブルの標準誘導配置ラベルと対応する EASI ラベルに貼り替えてください。
EASI は Zymed Inc. の商標です。

このシンボルは、上記のケーブルおよびアクセサリが対電撃防護設計を備えていること（特に許容漏れ電流について）、および除細動装置の影響を受けにくいことを示しています。

薬事法により、本装置は医師の注文がないと販売できないことになっています。本装置は家庭での使用を目的としたものではありません。

上記の製品は、フィリップスの生体情報モニタに付属のマニュアルにアクセサリーとして明記されている場合に、上記生体情報モニタとの併用のみを目的としてお使いいただけます。

当社の患者ケーブルは、Council Directive 93/42/EEC of 14 June 1993 (Medical Device Directive) に準拠しています。

販売名：患者ケーブル
医療用具承認番号：20100BZY00416000
20700BZY01256000

中文

清洁

为了保持电缆无尘土，用一块无绒布在温肥皂水（最高 40°C/104°F)、稀释的非腐蚀性洗涤剂或下列经认可的清洁剂中之一中浸湿后清洗电缆。绝对不要浸泡电缆。不要让杀菌剂留在电缆上——用一块在水中浸湿的布立即把它们擦洗掉。

如果发现有老化或损坏的迹象，更换电缆，不再将它们再用于病人监护了。

推荐的清洁剂与牌号

肥皂	温和性肥皂
Tenisides	碗碟洗涤剂 **Edisonite Schnellreiniger®, Alconox®**
氨水	稀释氨 **<3%,** 窗户清洁剂

杀菌

我们建议只是在您的医院规定须要杀菌时，才对电缆杀菌，这样可以避免对电缆造成长期性的损害。绝对不要浸泡电缆。不要让杀菌剂留在电缆上——用一块在水中浸湿的布立即把它们擦洗掉。

我们也建议首先按照“清洁”说明的那样清洁电缆。

推荐的杀菌剂

乙醛基的	**Cidex®**

清洁

我们建议只是在您的医院规定要消毒时，才对电缆消毒，这样可以避免对电缆造成长期性的损害。我们也建议首先按照“清洁”说明的那样清洁电缆。

此电缆已经过测试，能经受氧化乙烯 (EtO) 气体消毒。必须遵守有关在氧化乙烯中暴露后的通风的全部安全注意事项。

小心　不要使用高压锅来消毒电缆或使用包含次氯酸钠的漂白粉（例如 Clorox™）。

订货资料

所有下面列出的主干电缆均只能用于 Philips 监护设备

3 导联主干电缆

AAMI		2.7 米	M1500A
		0.9 米	M1540C
IEC		2.7 米	M1510A
	(8 针仪器插头)	2.7 米	M1590A
		0.9 米	M1550C

5 导联主干电缆

			*EASI 标名 l**
AAMI	2.7 米	M1520A	5967-2069
	0.9 米	M1560C	5967-2069
IEC	2.7 米	M1530A	5967-2070
	0.9 米	M1570C	5967-2070

此符号表明此电缆与附件设计为特殊保护不受电击的（特别是关于允许的漏电流方面），且为防除颤器的。

美国联邦法律规定本装置只能由医师或在医师指令下销售。

此产品只能与 Philips 病人监视仪一起使用，且在监护仪的用户手册中将列出为监护仪的附件。

ECG病人电缆符合委员会指令93/42/ECG，1993年6月14日颁布(医疗装置指令)。

繁體中文

心電圖安全主導線

清潔

若要清除導線上的灰塵和污物，請使用不掉毛的布，用加肥皂、稀釋的非腐蝕性洗潔劑的溫水 (最高溫度 40°C/104°F) 或使用下列經測試的清潔劑的一種將布浸濕，然後用布清潔導線。切勿浸泡導線。請勿將清潔劑殘留在導線上 — 立即用浸過水的布去除殘留物。

如果發現導線被腐蝕或損壞，請更換導線。不要再將其用於病患監視。

建議使用的清潔劑及其廠牌

肥皂	中性肥皂
表面活性劑	洗碗機用洗潔劑： Edisonite Schnellreiniger®、Alconox®
氨水	濃度小於 3% 的稀釋氨水、玻璃清潔劑

消毒

建議您按照醫院的規定，僅在必要時對導線進行消毒，以避免對導線造成長期損壞。切勿浸泡導線。請勿將消毒劑殘留在導線上 — 立即用浸過水的布去除殘留物。

另外，建議您先按「清潔」中所述清潔導線。

建議使用的消毒物質

以乙醛爲主要成分	Cidex®

殺菌

建議您按照醫院的規定，僅在必要時對導線進行殺菌，以避免對導線造成長期損壞。另外，建議您先按「清潔」中所述清潔導線。

導線已經過測試，可以採用環氧乙烷 (EtO) 氣體殺菌方法對其殺菌。暴露在 EtO 中之後，請務必執行通風方面的所有安全預防措施。

小心事項　請勿對導線進行高溫高壓殺菌或使用含次氯酸鈉的漂白劑 (例如，Clorox™)。

訂購資訊

下列所有主導線僅能與飛利浦監視設備配合使用。

3 導程主導線

AAMI		2.7m	M1500A	
		0.9m	M1540C	
IEC		2.7m	M1510A	
	(8 針式儀器插頭)	2.7m	M1590A	
		0.9m	M1550C	

5 導程主導線

				*EASI 標示 **
AAMI		2.7m	M1520A	5967-2069
		0.9m	M1560C	5967-2069
IEC		2.7m	M1530A	5967-2070
		0.9m	M1570C	5967-2070

* 如果使用的是 EASI 導程位置，請使用適當的 EASI 標示更換導線上的標準導程位置標示。
EASI 是 Zymed Inc. 的商標。

本符號表示導線和零配件設計有不受電擊 (尤其針對允許的洩漏電流) 的特殊保護，並有抗電擊器之電擊功能。

聯邦法律 (美國) 規定此設備只能由醫師或依照醫師的醫囑進行出售。

當這些產品在監視器的使用者文件中被列示爲零配件時，這些產品僅可與飛利浦病患生理監視器結合使用。

心電圖病患導線符合 1993 年 6 月 14 日制定的 Council Directive 93/42/EEC (Medical Device Directive) 的要求。